

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼ ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE

DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE

ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR

ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 4 Նոյեմբեր 2018

Ը Կիրակի Չկնի Սրբոյ Խաչին / ԹԻԻ 83

19-րդ Տարեդարձ Օծման - Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.
Ծայրագոյն Պատրիարք / Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց

Dimanche 4 novembre 2018

8ème Dimanche après la Sainte Croix / NO. 83

19^{ème} anniversaire de la consécration -de S.S. KARÉKINE II
Patriarche Suprême/Catholicos de Tous les Arméniens



Today's Bible Readings:
Ephesians 1:1-14 / Luke 8:17-21 /

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui:
Éphésiens 1:1-14 | Luc 8: 17-21 |

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԲՅՆՅ. ՍԱՐԳՍԻՅԱՆ / Հոգեւոր Հովիւ
Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN/ Prêtre Paroissial

Office Matines à 9 :30 - Առաւօտեան Ժամերգութիւն 9:30-ին

La Sainte Messe à 10:30 - Ս. Պատարագ Ժամը 10:30-ին

Office de Requiem à Midi - Հոգեհանգստեան Պաշտօն կէսօրին

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan, Dn. Kami Sarimanukoglu, Dn. Zaven Der Sahagian Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjan

Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian

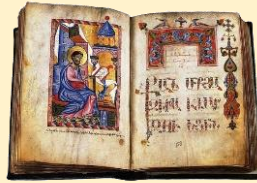
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

stgregorychurch@gmail.com | www.saintgregory.ca

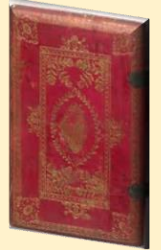
ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԵՓԵՍԱՑԻՆԵՐ 1.1-14



1-Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ, Եփեսոսի մէջ եղած սուրբերուն ու Քրիստոս Յիսուսով հաւատարիմներուն. **2-** շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

3-Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած եւ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով օրհնեց մեզ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութիւններով՝ երկնային վայրերու մէջ, **4-**ինչպէս անով ընտրեց մեզ աշխարհի հիմնադրութենէն առաջ, որպէսզի մենք իր առջեւ սուրբ եւ անարատ ըլլանք սիրոյ մէջ: **5-**Նախասահմանեց մեզ իր որդեգրութեան՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, իր կամքին բարեհաճութեան համաձայն, **6-**որպէսզի գովաբանենք իր շնորհքին փառքը. անո՛վ ընդունելի դարձուց մեզ՝ Սիրելիին միջոցով: **7-**Իրմով մենք ունինք ազատագրութիւն՝ իր արիւնին միջոցով, ու մեղքերու ներում՝ իր շնորհքին ճոխութեան համեմատ. **8-**անո՛վ ճոխացուց մեզ՝ ամբողջ իմաստութեամբ եւ ուշիմութեամբ: **9-**Գիտցուց մեզի իր կամքին խորհուրդը՝ իր բարեհաճութեան համաձայն, որ իր մէջ՝ առաջադրած էր. **10-**որպէսզի ժամանակներու լրումին տնտեսութեան մէջ՝ Քրիստոսով համախմբէ ամէն բան, անոր մէջ միացնէ թէ՛ երկինքի մէջ եղողները, թէ՛ երկրի վրայ եղողները: **11-**Անով ստացանք նաեւ ժառանգութիւն մը, նախասահմանուած ըլլալով համաձայն առաջադրութեան անո՛ր՝ որ կը ներգործէ ամէն բան իր կամքին ծրագիրին համաձայն, **12-**որպէսզի մենք՝ նախապէս Քրիստոսի ապաւինողներս՝ գովութիւն ըլլանք իր փառքին: **13-**Դո՛ւք ալ ապաւինեցաք անոր՝ երբ լսեցիք ճշմարտութեան խօսքը, ձեր փրկութեան աւետարանը, եւ հաւատալէ ետք անոր՝ կնքուեցաք խոստացեալ Սուրբ Հոգիով, **14-**որ մեր ժառանգութեան գրաւականն է մինչեւ ստացուածքին ազատագրութիւնը՝ իր փառքին գովութեան համար:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 8.17-21

17Որովհետեւ չկայ գաղտնիք մը՝ որ բացայայտ պիտի չըլլայ, ո՛չ ալ պահուած բան մը՝ որ պիտի չգիտցուի ու երեւան չելլէ: **18**Ուրեմն զգուշացե՛ք թէ ի՛նչպէս կը լսեք. որովհետեւ ո՛վ որ ունի՝ պիտի տրուի անոր, իսկ ո՛վ որ չունի՝ անկէ պիտի առնուի նոյնիսկ ինչ որ ինք կը կարծէ թէ ունի»: **19**Անոր մայրն ու եղբայրները եկան իրեն, բայց բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ իրեն: **20**Անոր լուր տուին՝ ըսելով. «Քու մայրդ ու եղբայրներդ դուրսը կայնած են եւ կ'ուզեն տեսնել քեզ»: **21**Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Իմ մայրս ու եղբայրներս անո՛նք են, որ կը լսեն Աստուծոյ խօսքը եւ կը գործադրեն զայն»:

Ephesians 1.1-14

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus: **2** Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ. **3** Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who had blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ: **4** According as he had chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love: **5** Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will, **6** To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved. **7** In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace; **8** Wherein he had abounded toward us in all wisdom and prudence; **9** Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself: **10** That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him: **11** In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worked all things after the counsel of his own will: **12** That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ. **13** In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise, **14** Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

Luke 8.17-21

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and come abroad. **18** Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have. **19** Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press. **20** And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee. **21** And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.





Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

**Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ .
Ամէն .**

*Անոր մօտ եկան իր մայրն ու եղբայրները եւ
չէին կարենար անոր մօտենալ
բազմութեան պատճառով: Իմաց տուին
անոր եւ ըսին. «Քու մայրդ եւ քու
եղբայրներդ դուրսը կանգնած են եւ
կ'ուզեն քեզի տեսնել»: Եւ անոնց ըսաւ. «Իմ
մայրս եւ եղբայրներս ասոնք են, որ Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը կատարեն»
:(Ղուկ. 8:19-21)*



Յարգելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս Յիսուս,

Ճիշդ այս ողջոյնով կ'ուզեմ այսօր խօսքս սկսիլ, որովհետեւ, ինչպէս լսեցինք, օրուայ աւետարանական ընթերցուածքին մէջ Տէրը կը պարզաբանէ հարազատութեան հարցը: Պատկերը այսպէս էր. Յիսուս Քրիստոս, իր աշակերտներով, եւ իրեն լսել ցանկացող մեծ բազմութեամբ շրջապատուած, կը քարոզէր: Աստուծոյ խօսքը մարդոց կ'ուսուցանէր՝ անոնց առջեւ բացայայտելով դէպի Երկնային Արքայութիւն տանող ուղին: Եւ դեռ կը շարունակէր այս կարեւորագոյն հարցին շուրջ խօսիլ, երբ մօտեցան Անոր եւ ըսին, որ Իր մայրն ու եղբայրները դուրսն են եւ կ'ուզեն Իրեն առանձին տեսնել: Ի՞նչ ըրաւ Տէրը: Ընդհատե՛ց Իր խօսքը եւ Իր հարազատներուն մօտ շտապեց: Ո՛չ, սիրելիներ՝ Աստուածորդին երկիր եկած էր, որպէսզի ողջ աշխարհը փրկէ եւ բոլոր մարդոց Իր եղբայրակիցները դառնալու հնարաւորութիւնը ընձեռէ, ուստի այս յարմար պահն ալ օգտագործեց, որպէսզի մեզի համար այնքան կարեւոր բառերը ըսէ. «Իմ մայրս եւ եղբայրներս ասոնք են, որ Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը կատարեն»: Մի գուցէ, առաջին հայացքէն, քիչ մը խիստ կամ տարօրինակ թուի Տիրոջ այս խօսքը Իր արիւնակից հարազատներուն նկատմամբ, սակայն Աւետարանը ուշադիր ընթերցելէն եւ վերլուծելէն ետք, բացայայտօրէն կը տեսնենք, որ այս խօսքերուն մէջ Ամենասուրբ Աստուածամօր ու Քրիստոսի արիւնակից հարազատներուն համար ոչ մէկ վիրաւորական ակնարկ չկայ: Այլ Տէրը. այդ խօսքերով, միայն ուզեց ընդգծել Նոր կտակարանեան ողջ ուսուցումը այն մասին, որ *հոգեւոր հարազատութիւնը վեր է արիւնակցականէն, հոգին վեր է մարմինէն:*

Եւ վերջապէս, եթէ Յիսուս Քրիստոսի կողմէ մեծ յարգանք ու սեր չդրսեւորուէր իր մօր հանդէպ, ապա անոր խնդրանքով չէր կատարեր իր առաջին հրաշքը Կանայի հարսանիքի ժամանակ, չնայած դեռ իր ժամանակը հասած չէր (Յովհ. 2:1-11): Եւ նոյնիսկ կրած այդքան տառապանքներէն ետք, խաչափայտին գամուած, չդադրեցաւ հոգ տանիլ իր սիրասուն մօրը եւ անոր հետագայ խնամքը իր սիրելի աշակերտին յանձնարարեց (Յովհ. 19:26, 27): Զետեւաբար համոզուած ենք, որ Տէր Յիսուս Քրիստոս, ակետարանական վերոյիշեալ դրուագին մէջ, եւս մէկ անգամ կը կամենար հասկցնել մարդոց, *թէ որքան կարեւոր է Երկնաւոր Զօր հոգեւոր զաւակները ըլլալ:*

Այո՛, սիրելի՛ հաւատացեալ քոյրեր եւ եղբայրներ, Արդարամիտ Դատաւորը եւս մէկ անգամ կը խրատէ մեզի, ցոյց տալով, որ երբ խօսքը Աստուծոյ Արքայութեան մասին է, ապա ոչ ոք պէտք չէ ապաւինի իր արիւնակցական կապերուն, ընկերային դիրքին կամ նիւթական ունեցուածքին: *Այլ հոգեւոր առաքիւնութիւններն են, որ կը զարդարեն մարդուն եւ փրկագործ աստիճաններ կը հանդիսանան անոր համար դէպի Երկնային Արքայութիւն տանող ճանապարհին:* Աստուծոյ Որդին, իր Սուրբ Մօր օրինակով, ցոյց տուաւ, որ եթէ իր Մայրը աստուածային առաքիւնութիւնները չունենար, չ'ապրեր Աստուծոյ խօսքով եւ Անոր սուրբ կամքը չկատարեր, ապա անոր ունեցած այդ ամենասերտ արիւնակցական կապը անգամ չէր փրկեր անոր: *Աստուծոյ կամքի կատարումն է, որ մեզի վեր կը բարձրացնէ արիւնակցական ազգակցութենէ եւ Աստուծոյ հոգեւոր զաւակներու դասին:* «Այսպիսով, պէտք չէ հպարտանանք ո՛չ արժանափառ զաւակներով, եթէ մենք անոնց առաքիւնութիւնները չունինք, եւ ո՛չ ալ ազնուաբարոյ ծնողներով, եթէ մեր կեանքերով անոնց չենք նմանած: Քանի որ հնարաւոր է եւ՛ ծնած ըլլալով՝ հայր չըլլալ, եւ՛ ծնած չըլլալով՝ ըլլալ հայր», - կ'ըսէ Սուրբ Յովհան Ոսկեբերանը:

Սիրելիներ՛, սակայն միշտ չէ, որ ընտանիքը կամ արիւնակից հարազատները կը պաշտպանեն մեզ մեր հոգեւոր կեանքին մէջ, ուստի Քրիստոսի վերը յիշուած խօսքերը կրնանք նաեւ այդ տեսանկիւնէն դիտել: Աստուածորդին, Ինքն ալ, իրենիներուն կողմէն չընդունուելու դառն փորձը ունէր, երբ իր հայրենի գաւառին մէջ կ'ուսուցանէր մարդոց, իսկ անոնք կը տարակուսէին, թէ Ան ուրտեղէն ունէր այդ ողջ իմաստութիւնն ու հրաշագործ զօրութիւնը, որուն ի պատասխան ըսաւ. «Մարգարէն իր հայրենի գաւառին եւ տունին մէջ պատիւ չունի» (Մտթ. 13:53-57): Եւ ձեզմէ շատերն ալ միգուցէ, ենթարկուած են նման փորձութեան իրենց ընտանիքին կողմէ: Շատ յաճախ մարդկային ցեղի թշնամին ճիշդ մեր ամենամօտ ու հարազատ մարդոց միջոցով կը փորձէ խոչընդոտել մեր հոգեւոր յառաջընթացը: Մենք կ'աշխատինք, ջանք կը թափենք հոգեւոր ասպարէզին մէջ, կը փորձենք դեռեւս անվստահ քայլերով յառաջանալ Քրիստոնէական կեանքին մէջ, իսկ մեր հարազատներէն կամ ընկերներէն ոմանք ոչ միայն չեն կիսեր մեր համոզումները, այլեւ չեն

հասկնար, թե մեր ինչին է պետք այդ ամենը եւ միգուցէ նաեւ կը ծաղրեն ու կը քննադատեն մեզ: Եւ այս բնական է Կեանքի Ճշմարիտ Լոյսէն հեռացած մարդկային մեղաւոր բնութեան համար: Այս պատճառով էր, որ Քրիստոս ըսաւ. «Մարդու թշնամիները իր տնեցիները կ'ըլլան: Ան որ իր հօրը եւ կամ մօրը ինձմէ աւելի սիրէ, ինձի արժանի չէ. ով իր որդին կամ դուստրը ինձմէ աւելի սիրէ, ինձի արժանի չէ» (Մտթ. 10:36, 37): Եւ ուշադրութիւն դարձուցէք, սիրելիներ, որ Քրիստոս կը խօսի ոչ թէ ընդհարապէս չսիրելու կամ անոնցմէ երես դարձնելու մասին, այլ կը զգուշացնէ Իրմէ աւելի սիրելու, մարդկայինը աստուածայինէն վեր դասելու մասին:

Ճիշդ է, ժողովուրդը կ'ըսէ «արիւնը ջուր չի դառնար», այսինքն արիւնակցական կապը երբեք վերջնականօրէն չի խզուիր, սակայն մէկ այլ իրողութիւն ալ կայ, ըստ որուն կրնաս հոգեւոր այնպիսի ճշմարիտ եւ ամուր ընկերութիւն հաստատել քեզի ոչ արիւնակից, սակայն նոյն գաղափարներուն եւ հաւատքին հետեւող մարդոց հետ, որ կրնայ վեր ըլլալ նոյնիսկ արիւնակցական յարաբերութիւններէն: «Նոր պատուիրան մը կու տամ ձեզի, որ սիրէք իրար. ինչպէս ես ձեզ սիրեցի: Եթէ դուք իրար սիրէք, այդպիսով բոլորը պիտի իմանան, որ դուք իմ աշակերտներս էք» (Յովհ. 13:34, 35),- կ'ըսէ Տէրը: Եւ Քրիստոս է, որ կը միաւորէ մեզ այդ սիրոյ մէջ՝ մեր հոգեւոր հայացքները ուղղելով դեպի մեզի Սիրող Յայրը: Աստուծոյ եւ իրար հանդէպ ունեցած ճշմարիտ սիրով ու միասնականութեամբ է, որ եկեղեցւոյ համայնք կը կազմենք, ըսել է թէ՛ հոգեւոր ընտանիք, ի մասնաւորի Մոնթթեալի Ս. Գրիգոր Լուսարիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ հաւատացեալները: Եւ երբեք ու երբեք մեր հոգեւոր գանձերը պետք չէ՛ խառնել կամ միախառնել մեր ժամանակներու հրապուրանքը խաբկանքը հանդիսացող Յալլուկինի, անդրշիրիմեան արիւնարբու եւ վախ ներշնչող կերպարներու հետ :

Արդ, Երկնաւոր Յօր կամքը կատարելով է սիրելիներ, որ եղբայրակից կը դառնանք Քրիստոսին ու ժառանգակից՝ Աստուծոյ Արքայութեան: Եւ խօսքս կը կամենայի աւարտել Պօղոս Առաքեալի յորդորով, սիրելիներ. «Ապրեցէք այնպէս, ինչպէս վայել է այն կոչման, որուն կոչուեցաք. կատարեալ խոնարհութեամբ, հեզութեամբ եւ համբերութեամբ հանդուրժեցէք իրար սիրով, ջանացէ՛ք պահել հոգիի միութիւնը խաղաղութեան կապով. մէկ մարմին եւ մէկ հոգի, ինչպէս որ մէկ է ձեր յոյսը, որուն Աստուած կոչեց մեզ: Մէկ Տէր կայ, մէկ հաւատք, մէկ մկրտութիւն, մէկ Աստուած, Յայր բոլորին, որ է բոլորին վրայ, բոլորին հետ եւ մեր բոլորին մէջ» (Եփես. 4:1-6): Ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Տէր Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՈԹՔԸ

ՈՒՆՏԱԻՈՐԻ ԱՂՈԹՔ



Կեանքի առաջնորդ եւ ճշմարտութեան ճանապարհ

Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս, որ Յովսէփը առաջնորդեցիր դէպի Եգիպտոս, իսրայելացիները անցուցիր Կարմիր ծովէն, Մովսէսը առաջնորդեցիր Սինա լեռը, իսկ ժողովուրդը՝ պարգէւներու երկիրը, ինչպէս նաեւ Կղեովպասեաններուն ճանապարհորդակից եղար Էմմաուսի մէջ,

Կ'աղաչեմ Քեզի Տէր, առաջնորդէ մեզ եւ մեր եղբայրները՝

ընթանալ խաղաղութեամբ, փրկէ տեսանելի եւ անտեսանելի թշնամիէն եւ բարիով առաջնորդէ դէպի նշանակուած վայրը, որովհետեւ դուն ես ճանապարհը, ճշմարտութիւնը եւ կեանքը, եւ քեզի կը վայելեն փառք եւ երկրպագութիւն, իշխանութիւն եւ պատիւ,

այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:





PRIÈRE DU PÈLERIN



**Guide de vie, Chemin vers la vérité,
notre Seigneur Jésus-Christ, Tu as conduit Joseph
en Egypte, le peuple d'Israël à travers la Mer Rouge,
Moïse vers le mont Sinai et son peuple vers la Terre Promise.
Tu as fait route avec Cléophas et son compagnon vers Emmaüs.
Maintenant, je T'en prie, Seigneur, conduis-moi, ainsi que mes frères,
pour que nous accomplissions dans la paix ce voyage qui commence.
Sauve-nous de l'ennemi visible et invisible et
conduis-nous sans danger vers ce lieu vers lequel nous cheminons.
Car Tu es notre Chemin, notre Vérité et notre Vie.
A Toi, la gloire et l'adoration, maintenant et toujours,
dans l'éternité de l'éternité. Amen.**





Եկեղեցական Տօնացոյց Յառաջիկայ Շաբթուան
Feast de l'église pour la Semaine Prochaine

Նոյեմբեր – Novembre

5, Երկուշաբթի - Տօն Սրբոցն Ստեփանոսի Զոովմայ
Յայրապետին եւ քահանայիցն,
սարկաւազաց եւ ժողովրդոցն:

***Lundi 5 – Fête du Patriarche de Rome, Saint Etienne,
de ses prêtres, diacres et de son peuple.***

6, Երեքշաբթի - Տօն Սրբոց Ակիփսիմեայ Եպիսկոպոսին, Յովսեփեայ
քահանային, Այիթալա սարկաւազին
եւ Պլատոնի վկային:

***Mardi 6 - Fête du St évêque Agiphstime, du prêtre Joseph,
du diacre Ayithalas et du martyr Platon.***

7, Չորեքշաբթի – Պահք:

Mercredi 7 - Jeûne.

8, Զինգշաբթի - Տօն Սրբոց Զայրապետացն Մետրոփանոսի,
Աղէքսանդրոսի, Պօղոսի Խոստովանողին, Նօտարացն Մարկիանոսի եւ
Մարտիրոսի:

***Jeudi 8 - Fête des Saints patriarches Médrophane, Alexandre,
Paul le Confesseur, des notaires Marcien et Mardiros.***

9, Ուրբաթ - Պահք:

Vendredi 9 - Jeûne.

10, Շաբաթ – Տօն Սրբոց Զրեշտակապետացն Գաբրիէլի եւ Միքայէլի եւ
ամենայն երկնային զօրացն:

***Samedi 10 – Fête des Saints archanges Gabriel et Michel et de toutes les
puissances célestes.***

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 3 Նոյեմբեր 2018

**ՏՕՆ ԲՈՒՈՐ ՍՈՒՐԲԵՐՈՒ՝ ԶԻՆԵՐՈՒ ԵՒ ՆՈՐԵՐՈՒ,
ՅԱՅՏՆԻՆԵՐՈՒ ԵՒ ԱՆՅԱՅՏՆԵՐՈՒ**

Ուրեմն, ունկնդիր ըլլանք Ս. Յովհան Ոսկեբերանի յորդորին, որ իր «Բոլոր սուրբերու եւ նահատակներու մասին» քարոզին մէջ խորհուրդ կու տայ ո՛չ միայն ինդրել սուրբերու բարեխօսութիւնը, այլ նաեւ նմանիլ անոնց, ո՛չ միայն գովերգել, այլ գովելի վարքով դասակից ըլլալ սուրբերուն: Իսկ դէպի սրբութիւն առաջնորդող ճանապարհը կը սկսի հաւատքի եւ կը լրանայ սիրոյ մէջ, քանի որ «հաւատքն ու սերը սկիզբն ու աւարտն են. հաւատքը սկիզբն է, իսկ սերը՝ աւարտը: Ուր այս երկուքը միասին են, այնտեղ են նաեւ Աստուած եւ միւս բոլոր բարի գործերն ու առաքինութիւնները» (Ս. Իգնատիոս Անտիոքացի, Եփես. ԺԴ):



Կ'ուզենք հարցնել. սիրելի՛ ընթերցող, արդե՞՞ք խելամիտ է այս բնագրին մէջ այս տօնին հետ կապել Զելոուին (Halloween — All Hallows' Eve (բոլոր սուրբերու երեկոյ)) կոչուած կելտական տօնը: Մենք այս տօնին ոչ մէկ որակ չենք տար, բայց պարզապէս կը նշենք. այս տօնին ո՛չ խորհուրդը, ո՛չ տրամադրութիւնը եւ ո՛չ ալ էութիւնը Քրիստոնէութեան հետ ԿԱՊ ՉՈՒՆԻ: Թող իւրաքանչիւր Քրիստոնէայ Ս. Գիրքի շունչով զգայ, թէ ինչպէ՛ս կը վայելէ մեզի անցնել բոլոր սուրբերու տօնը՝ վիուկներու, դէւերու եւ չար ոգիներու հանդերձանքո՛վ, թէ՛ աղօթքով եւ հոգեւոր խնդութեամբ: Ամենայնդէպս թող սուրբերը բարեխօս ըլլան բոլորիս համար, որպէսզի անոնց պէս զինուինք հաւատքով, սիրով, քաջութեամբ եւ իմաստութեամբ՝ հասնելու համար մեր յոյս եւ փրկիչ Յիսուս Քրիստոսին:

Փառաւորեալ Տէր,
Ընկալ զաղաչանս ծառայի քո
Եւ կատարեալ ի բարի զխնդրուածս իմ
Բարեխօսութեամբ սրբուհւոյ Աստուածածնին,
Եւ Յովհաննու Մկրտչին,
Եւ սրբոյն Ստեփաննոսի Նախավկային,
Եւ սրբոյն Գրիգորի մերոյ Լուսաւորչին,
Եւ սրբոց առաքելոց, մարգարէից,

Վարդապետաց, մարտիրոսաց
Եւ սրբոց հայրապետաց, ճգնաւորաց
Կուսանաց եւ ամենայն սրբոց քոց՝
Երկնաւորաց եւ երկրաւորաց:
Եւ քեզ փառք եւ երկրպագութիւն
Անբաժանելի սուրբ Երրորդութեանդ,
Յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

(Սբ. Ներսէս Շնորհալի)



Holidays

Saturday November 3, 2018

Feast of All Saints - the old and the new, the known and the unknown

By this feast the Armenian Apostolic Church commemorates the memory of all those saints, whose names are not included in the Church Calendar, but whose names are registered in the sacred book of the Heavenly Kingdom.

Many people have been subjected to severe torments and have been martyred during the wars for the sake of faith. Unfortunately, we do not know their names. So the Church has established this feast in the Church Calendar in order to commemorate their memory. They are persons who shed their blood for the sake of Christ and His Church.



Monday November 5, 2018

Commemoration of Sts. Pontiff of Rome St. Stepannos, the Priests, the Deacons and the people Sts. Pontiff of Rome St. Stepannos

The Pontiff of Rome St. Stepannos (Stephen) was born in Rome. He was the Bishop of Rome since 254



AD. He has been the deacon of the martyred Pope of Rome Lukianos and after the Popes' death has been his successor. According to the Armenian collection book "Haysmavourk", St. Stepannos has been a courageous and zealous Pontiff leading his flock, encouraging the faithful during the persecutions and exhorting them to remain loyal to their faith. He has converted many heathens to Christianity, and among the converted were the Prince Nemesios and his blind daughter. After the latter's baptism the daughter of the Prince Nemesios becomes able to see, and the prince, witnessing that miracle, asks the Pontiff to ordain him as a deacon. Becoming aware of that fact, the King calls the Prince to him and orders him to offer sacrifice to the idols. But the Prince refuses, and for the refusal he is martyred together with his daughter. Another Prince and his servants, who also were pious Christians, are martyred. According to "Haysmavourk", 12 clergymen are subjected to torments and are martyred, and the memory of those blessed clergy is commemorated with the memory of the Pontiff St. Stepannos.

Once, when the pontiff St. Stepannos was celebrating a Divine Liturgy, the soldiers surround the Church and wish to break the door. At that time the Pontiff was giving Holy Communion to the faithful in attendance. After his taking the Holy Communion the soldiers rush in and kill the Pontiff in 257 AD.

Tuesday November 6, 2018

Commemoration of Sts. Bishop Akipsimos, Priest Hovsep (Joseph), Deacon Ayitala and Martyr Platon

Bishop Akipsimos (Aquiphstimeus), Priest Hovsep (Joseph) and Deacon Ayitala (Ayethalus) have been martyred in the fourth century. Akipsimos was Persian. Together with the Priest Hovsep (Joseph) and the Deacon Ayitala he has been imprisoned during the persecutions against Christians realized by the King Shapouh II. Bishop Akipsimos, Priest Hovsep (Joseph) and Deacon Ayitala are taken to the town Arbela to stand trial by the heathen supreme priest of sun - Ardakh. However, they refuse to worship the sun and the fire. They are thrown into a deep and dark dungeon, where they remain for three years. Later the saints are sent to Media to stand trial by the King Shapouh II, where they are martyred. According to the hagiographers St. Akipsimos is beheaded, Priest Hovsep (Joseph) and Deacon Ayitala are stoned. St. Platon (Plato the Martyr) was born in Ankuria, in the family of a Christian pious priest. Since childhood he was brought up and educated in Christian spirit. After his parents' death Platon sells all his property and distributes the sum to the poor

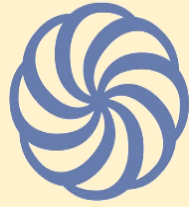


and the needy and dedicates himself to converting the heathens to Christianity and spreading of the Word of God. Because of being Christian he is imprisoned and subjected to severe torments. The judge does not manage to force Platon to renounce Christianity and to offer sacrifice to the idols, therefore he orders to behead the saint. St. Platon has been martyred in the first quarter of the fourth century.



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 4 Նոյեմբեր 2018



Տիկ. Մարկո Մանիքեանի եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի՝

ՎԱՐԴԱՆ ՄԱՆԻՔԵԱՆԻ
(VARTAN MANIKIAN)

Մահուան 21-րդ տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ՝

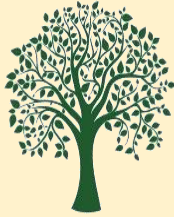
ՄԱՆԻՔԵԱՆ ԵՒ ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆ
(MANIKIAN & MAZLOUMIAN)

Չամայն ննջեցելոց հոգիներուն ի հանգիստ



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆ ԵԿԵՂԵՑՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

*Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of October 2018
have been received with great appreciation*



CHURCH:

Mr. Aram Minasyan \$100.

BAZAAR:

Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$1000.

Mr. & Mrs, Krikor & Armine Kanar \$200, Mrs Seta & Varouj Artokun,
Mr. Levon Senoglu, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$100.

“GOMIDAS” CHOIR 60th ANNIVERSARY:

Dr. Arto Demirjian \$1500, Mr. Levon Simonian, Mr. Sevan Tatigian \$250,
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian, Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy,
Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmajian, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel
Doramajian, Mr. Agop Sirinian \$100.

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE NURITSA SAGLAM:

Mr. Vrej Nigogossian \$200, Mr. Raffi Frengul, Mr. & Mrs. Oskan & Tanya
Hazarabedian \$100, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mr. & Mrs.

Avedis & Mary Basmajian, Mr. Jirayr Gazeryan, Mr. & Mrs. Garbis Tokmancian, Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever, Mr. Nuran Cankul, Mr. & Mrs. Martin & Sossie Marasliyan, Dr. Arto Demirjian, Mr. & Mrs. Diran Attarmigiroglu, Mr. & Mrs. Shahan Gazeryan, Mr. & Mrs. Hagop Kazan, Mrs. Rachel Doramajian \$50, Mr. & Mrs. Zaven & Niver Gudsuz, Mr. Onnik Leylekoglu, Mrs. Hilda Kepekci, Mr. & Mrs. Minas & Verjine Asaduryan \$40, Zina & Nina Varosian, Mr. & Mrs. Vahan Sekeryan, Ipek Family, Mr. & Mrs. Krikor & Rose Dikranian, Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen, Mr. Ohannes Yapar, Mr. & Mrs. Ara & Mary Gerikyan, Mrs. Germaine Koleoglu, Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy \$30, Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar, Mrs. Niver Kasbaroglu, Mr. & Mrs. Varouj & Hasmig Margossian, Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$25, Mr. & Mrs. Toros & Ayda Keskinbicak, Mr. & Mrs. Sarkis & Marguerite Kazarian, Mr. & Mrs. Nubar Turac, Mrs. Tamara Tachtchian, Mrs. Emma Essen, Mrs. Hasmik Met, Mrs. Rima Derderyan, Mrs. Zivart Takvorian, Mrs. Verjine Asaduryan, Mrs. Sylva Ferah, Mrs. Seta Artokun, Mrs. Takuhi Odabasciyan, Mrs. Anahid ER, Maral Boghossian, Mrs. Pergruhi Meremetci, Mrs. Mayranus Ozoglu \$20.

THE LATE HAYK BELER:

Belar Family \$500, Elham & Gerard Harfouche, Kepekci Family \$200, Mr. & Mrs. Nadya & Haik Manoukian, Mrs. Nazli Kayzak - Beler, Mr. Pierre Akkelian, Mrs. Haykuhi Orer, Mr. & Mrs. Norman Karagoz \$100, Mr. Jirair Yeramian, Mrs. Alexandria Debellis, Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmacioglu, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mr. & Mrs. Raffi Simonian \$50, Mr. Aleksan Demircioglu, Mrs. Vartouhie Torossian, Mrs. Seta Kurkciyan, Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian, Mr. & Mrs. Krikor & Irma Merekyan \$40, Mr. Jirayr Gazeryan, Mr. Ara Gerikyan, Mr. & Mrs. Ara & Mary Gerikyan \$30.

HOKEHANKISD:

THE LATE SHAHNOUR KARAARTINIAN:

Mr. & Mrs. Arie Karaartinian \$50.

THE LATE MARIE BOYADJIAN:

Mrs. Hasmik Khatchikian \$50.

**THE LATE AZIRIAN FAMILY:
Mrs. Ritza Avedissian, Mr. & Mrs. Lena Azirian \$30,
Mr. & Mrs. Silva & Michel Lafey \$25.**

**HOKEHANKISD IN MEMORY OF
THE LATE LADIES AUXILIARY:
Mr. Sevan Tatigian \$250, Mr. Agop Sirinian \$200, Mr. & Mrs. Suren &
Natya Sirinian \$100, Mr. & Mrs. Ara & Mary Gerikyan,
Mr. & Mrs. Sarkis Kavoukjian \$50,
Mr. & Mrs. Vahan Sekeryan \$30, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian,
Mr. Armen Kavoukjian, Marine Kavoukjian, Palouljian Family \$25.**



Տարեկան Պագար - Տոնավաճառ Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի

Շաբաթ, 27 Հոկտեմբեր 2018-ի
առաւօտեան ժամը 10-ին, տեղի
ունեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ
Տարեկան Պագար-Տոնավաճառի
բացման հանդիսութիւնը: Տիկնանց
Յանձնախումբի Ատենապետուհի՝



Տիկին Չուարթ Թագլորեան բարի
գալուստ մաղթեց բոլորին եւ ապա
հրաւիրեց Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ՝
Արժ. Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանը,
որպէսզի իր օրհնութեամբ եւ աղօթքով
կատարէ Պագար-Տոնավաճառի
պաշտօնական բացումը: Տէր Հայրը իր
մեծարանքի խօսքը ուղղեց Տիկնանց



Յանձնախումբի Ատենապետուհի՝ Տիկ. Չուարթ Թագլորեանին,
Յանձնախումբի անդամուհիներուն եւ բոլոր օժանդակ տիկիններուն տարած
տքնաջան աշխատանքին եւ անձնուէր ծառայութեան: Ուստի, Տէր Հայրը
խնդրեց ներկաներէն խորհրդանշական այս պահուն մէկ վարկեան յոտնկայս
լռութեամբ յարգանքի տուրքը
մատուցանել մեզմէ անդարձ
բաժնուած Տիկնանց Յանձնախումբի
անդամուհիներուն անթառամ
յիշատակին:



Տարեկան Պագար-Տոնավաճառի
օրուան Պատուոյ Հիւրն էր Տիկնանց
Յանձնախումբի երկար տարիներու
անձնուէր անդամուհիներէն՝
Ազնուափայլ Տիկին Արմինէ Շիրինեան: Արժ. Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեան
արժեւորեց Տիկին Արմինէ Շիրինեանի անսակարկ ծառայութիւնն ու Պագար-

Տօնավաճառի Պատույ Նախագահութեան ստանձնումը, ապա խօսք առաւ Ծխական Խորհուրդի Ատենապետ՝ Պրն. Անդրանիկ Շիրինեան: Ան արտայայտեց իր երախտագիտութիւնն ու ստեղծուած օրուան տպաւորիչ մթնոլորտը, ուր այս տարի

Նախապատուութիւնը շնորհուած էր սիրելի կողակցին Տարեկան Պագար-Տօնավաճառի Պատույ

Նախագահութիւնը ստանձնելուն համար: Պրն. Անդրանիկ Շիրինեան յատկապէս իր շնորհակալութիւնը յայտնեց Տիկնանց Յանձնախումբի ժրաջան անդամուհիներուն, բոլոր

օժանդակ տիկիներուն, նուիրատուներուն, հաստատութիւններուն եւ բոլոր անոնց որոնք աջակցեցան Պագար-Տօնավաճառի իրագործման աշխատանքներուն:



իր

Կիրակի, 29 Յոկտեմբեր 2018-ին, Ս. Պատարագի աւարտին Տարեկան Պագար-Տօնավաճառին առիթով տեղի ունեցաւ յատուկ Հոգեհանգստեան Պաշտօն ի յիշատակ Տիկնանց Յանձնախումբի մեզմէ առ յաւէտ բաժնուած անդամուհիներու անմոռանալի յիշատակին, որմէ ետք, Պագար-Տօնավաճառը շարունակուեցաւ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ, արձանագրելով աննախընթաց յաջողութիւն զոյգ օրերու ընթացքին:

Bazar Annuel

de la Cathédral Arménienne St. Grégoire l'Illuminateur de Montréal

Samedi le 27 Octobre 2018 a eu lieu la cérémonie d'ouverture du bazar annuel de l'Église.

La présidente du Comité des Dames, Mme Zevart Takvorian après avoir souhaité la bienvenue aux participants a invité le Cure de la Paroisse, le Rev. Père David Margaryan qui a béni l'évènement, a proclamée l'ouverture officielle du bazar et a félicité Mme Takvorian et les dames auxiliaires pour leur dévouement et les taches accomplis.

Une minute de silence a été observée pour commémorer les dames du comité qui ne sont plus de ce monde.

L'invitée d'honneur de cette année était Mme Armine Sirinyan qui a été couverte d'éloge par le Rev. Père David Margaryan.

Par la suite M. Antranik Sirinyan du conseil paroissial a exprimé sa gratitude aux dames du Comite et a remercié celles qui ont contribué au succès de cet évènement.

Le lendemain, dimanche le 28 Octobre une messe de requiem a été célébrée à la mémoire des défuntes du Comite des Dames. Les deux jours d'activités ont pris fin en fin d'après-midi avec un succès remarquable.





ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ
Տարեկան Պազար-Տօնավաճառի
Առթիւ

*Thank
You!*

Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին կողմէ մեր սրտագին շնորհակալութիւնը կը փափաքինք յայտնել Եկեղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբին, Օժանդակ Տիկիներուն, Լուսաւորներուն եւ բոլոր անոնց, որոնք նիւթապէս, բարոյապէս եւ անձնուիրաբար նպաստեցին Պազար-Տօնավաճառի կազմակերպման աշխատանքներուն, որոնց շնորհիւ Պազար-Տօնավաճառը պսակուեցաւ իր բացառիկ յաջողութեամբ, զոյգ օրերու ընթացքին՝ Շաբաթ, 27 եւ Կիրակի, 28 Հոկտեմբեր 2018-ին:

Օրուան Պատուոյ հիւրն էր երկար տարիներու Տիկնանց Յանձնախումբի ժրաջան անդամուհիներէն՝ Տիկին Արմինէ Շիրինեան, որ սիրայօժար կերպով ստանձնեց մեր այս տարուայ Պազար-Տօնավաճառին Պատուոյ Նախագահութիւնը:

Անշուշտ կարելի չէ մոռնալ Տէր եւ Տիկին Շահան եւ Աշխէն Կազերեաններն ու անոնց աշխատակից բարեկամները, որոնք ինչպէս ամէն տարի այս տարի եւս սիրայօժար ստանձնեցին Պազար-Տօնավաճառի Շաբաթ կէսօրուան ճաշի պատրաստութիւնը:

Մեծապէ՛ս մեր օրինութիւնն ու գնահատանքը բոլորին:

Հոգեւոր Հովիւ եւ

Ծխական Խորհուրդ



Website:
www.saintgregory.ca

Սիրելի հաւատացեալներ,

Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզի, թէ յետայսու կարելի է այցելել
Եկեղեցւոյ **Կայքէջը - Website www.saintgregory.ca,**

ուր պիտի գտնէք Եկեղեցւոյ վերաբերող լուրերը, ձեռնարկներու
վերաբերեալ տեղեկութիւնները, կատարել Ձեր սրտաբուխ
Նուիրատուութիւնները եւ օգտուիլ ընձեռուած այլ
կարելիութիւններէն համացանցային դրութեամբ:

Շնորհակալութիւն Ձեր աջակցութեան համար:

Dear Parishioners,

We are glad to inform you our Church's newly developed

Website: www.saintgregory.ca,

*where you will read the latest church news and events,
meanwhile you can also make your online church donations and
benefiting from other possibilities of our Website.*

Thank you for support!

Parish Council

Ծիսական Խորհուրդ

Մեր Հաւատացեալներու Ուշադրութեան

Մոնթրէալի Autoroute 40-ի Ամբողջական Փակումը Նոյեմբեր 3-5-ը

Մոնթրէալի մեծագոյն երթելեկութեան գօտիներէն՝ 40-րդ Մայրուղին (Autoroute) դէպի արեւելք-արեւմուտք տարածուող, Նոյեմբերի առաջին շաբթուայ ընթացքին գրեթէ 36 ժամ ամբողջովին պիտի փակուի երկու ուղղութիւններով, շինարարական աշխատանքներու պատճառով կառուցելու համար ապագայի Metropolitan Express ցանցը (REM):



Նոյեմբեր 3- 5-ը ժամանակամիջոցին A40- ի ամբողջական փակումը կը տարածուի մօտաւորապէս ութ քմ., Saint-Laurent-ի եւ Pierrefonds-Roxboro-ի եւ արեւմտեան Dollard-des-Ormeaux-ի եւ Pointe-Claire-ի թաղամասերէն մինչեւ Մոնթրէալի Արեւմտեան կողին ուղղուող ճանապարհը:

Ճանապարհային երթելեկը կը փակուի Շաբաթ, Նոյեմբեր 3, երեկոյեան ժամը 6-ին, երթելեկութեան բոլոր ուղղութիւններով սկսեալ boul. Saint- Jean- Էն, Pointe-Claire- Էն՝ մինչեւ Autoroute 13-ի խաչմերուկը, ներառեալ Saint-Laurent-ի շրջանը: Այս ինքնաշարժներու երթելեկութեան արգելափակումը պէտք է վերցուի մինչեւ Նոյեմբեր 5-ի առաւօտեան ժամը 5:

Fermeture complète de l'A40 du 3 au 5 novembre



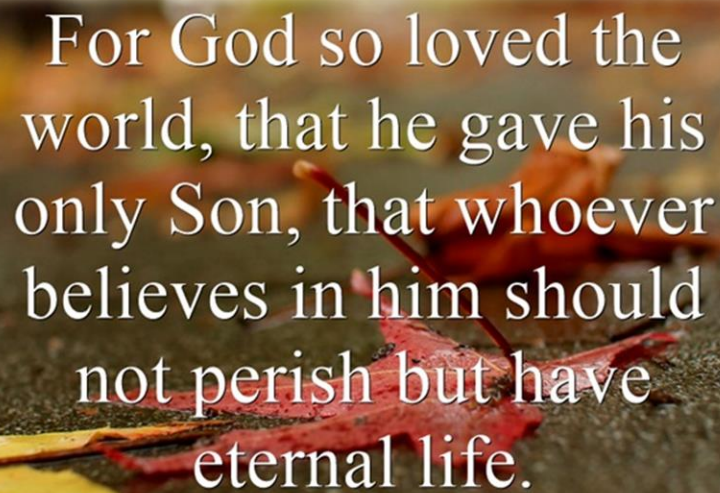
Une des plus importantes voies de circulation est-ouest de la région de Montréal, l'autoroute 40, sera complètement fermée dans les deux directions pendant près de 36 heures lors de la première fin de semaine de novembre, à cause des travaux de construction du futur Réseau express métropolitain (REM).

Du 3 au 5 novembre, la fermeture complète de l'A40 s'étendra sur presque huit

kilomètres à travers les arrondissements de Saint-Laurent et Pierrefonds-Roxboro et les municipalités de Dollard-des-Ormeaux et Pointe-Claire, dans l'ouest de l'île de Montréal.

L'autoroute 40 sera fermée à toute circulation à 18 h, le samedi 3 novembre, à partir du boulevard Saint-Jean à Pointe-Claire jusqu'à l'intersection de l'autoroute 13, dans l'arrondissement de Saint-Laurent. Cette entrave à la circulation automobile et au transport des marchandises devrait être levée juste avant l'heure de pointe du lundi 5 novembre, à 5 h.

Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ
Merci
Conseil Paroissial



For God so loved the
world, that he gave his
only Son, that whoever
believes in him should
not perish but have
eternal life.

John 3:16



Յառաջիկայ Ձեռնարկներ

**«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի Հիմնադրութեան 60-Ամեակի
Տօնակատարութիւն –**

**Շաբաթ, 10 Նոյեմբեր 2018 երեկոյեան ժամը 8-ին «Մարի
Մանուկեան» սրահին մէջ:**

Մանուկներու Ա. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 2 Դեկտեմբեր 2018

**Մայր Եկեղեցւոյ Օծման 48-րդ Տարեդարձ –
Կիրակի, 9 Դեկտեմբեր 2018**

UPCOMING EVENTS

**“Gomidas” Choir the 60th Anniversary Celebration –
Saturday, November 10, 2018 at 8:00 pm
in the Church “Marie Manoogian” hall.**

**Children’s Christmas /CFFA –
Sunday, December 2nd, 2018**

**Church 48th Anniversary –
Sunday, December 9th, 2018**



**Ուշադրութիւն
Մեր Սիրելի
Հաւատացեալներուն**



**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները
փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնը կարենալ պահելու համար կանոնաւոր,
շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Ծիսական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners,

**If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Parish Council



**Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Մայր Եկեղեցույ
2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց**

Ամիս	Օր	Չեռնարկ
Նոյեմբեր	10, Շաբաթ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ա. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ
	9, Կիրակի	Մայր Եկեղեցույ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ



GOMIDAS" CHOIR THE 60TH ANNIVERSARY CELEBRATION

UNDER THE AUSPICES
HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN



Marten
Yorgantz



With Participation: Famous Singer
MARTEN YORGANTZ
& DJ SAKO

- FUN /SINGING /DANCING
- MUSIC

SATURDAY, NOVEMBER 10, 2018

AT 8:00 PM

IN THE CHURCH "MARIE MANOOGIAN" HALL

SUPPER & APPETIZERS
BY "LADIES COMMITTEE"

FOR RESERVATION PLEASE CALL:

- **MARAL BOGHOSSIAN (514) 279-3066**
 - **ARA GERIKYAN (450) 682-5565**
- OR (514) 947-4524 AFTER 5 PM**

DONATION \$50

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Պատանեկան Երաժշտական Խումբ



Jeunesse
Musicale St-Grégoire d'Outremont

Պատանեկան Երգչախումբի փորձերը կը վերսկսին
Կիրակի, 14 Յոկտեմբեր 2018-ին, կեսօրէ ետք, ժամը
1-ին:

Les pratiques de la chorale des Jeunes
recommencerons

Le dimanche, 14 octobre 2018 à 13:00 heures

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար կապ
հաստատել եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ:

Pour en savoir plus, veuillez contacter le secrétariat de
l'église.

Արձանագրութեան տարիք 7-15 տարեկան

Âge d'inscription 7 à 15 ans

- Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու
հիմնական երաժշտութեան նորթաները, միաժամանակ պիտի
մշակուին անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:
- Durant les rencontres hebdomadaires, les
enfants auront l'opportunité d'apprendre les
bases de la notation musicale et le solfège.
- Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի
բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ
կրօնական երաժշտական կտորներէ,
Ֆրանսերէն եւ Յայերէն լեզուներով:
- Le répertoire étudié consistera de pièces musicales
contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et
arménienne.



Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ
Curé & Conseil Paroissial

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/

Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6 -14 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-14 years old children

Հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտ

- Սաղմոսներ եւ երգեր
 - Հայերէն լեզու
- Հաճելի Պատմուածքներ եւ անակնկալներ
- Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Կիրակնօրեայ Վարժարանը տեղի կ'ունենայ
ամէն Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-ին:

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար
հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ

գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեան



*In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn:*

- *Psalms & songs*
- *Armenian language skills*
- *Interesting stories & entertainments*
- *Fun & fascinating consecutive Fieldtrips*

*Sunday School Every Sunday
at 11:00 am*

*For more information and registration call to the
Church office
(514) 279-3066*

Fr. David Margaryan

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral**



**ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ**



**Տ. ԴԱԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ
ՀԵՏ**

***BIBLE STUDY & INTERESTING
DISCUSSIONS***

BY FR. DAVID MARGARYAN

**Տեղի պիտի ունենայ ամեն Հինգշաբթի
երեկոյեան՝ ժամը 7-ԷՆ սկսեալ Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Every Thursday Starting at 7:00 pm
in the Church.**

**Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները
մասնակից ըլլալու**

**Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեանի՝
Ներկայացուցած Աստուածաշնչական
Նիւթերուն:**

Սուրճի եւ թէյի հիւրասիրութիւն

**We invite all our beloved faithful to be present
to the bible sessions with spectacular biblical
subjects that will be presented
by Fr. David Margaryan.**

**Coffee and tea will be served
during the sessions.**

**Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին
Ներկայութիւնը:**

**Cordially we expect everyone's
presence.**

**615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-
8008/ stgregorychurch@gmail.com**

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Յայտարարութիւն

Սիրելի հաւատացեալներ,

Կը տեղեկացնենք ձեզի թէ յետայսու

Ճիսական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը,

Երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, առիթը պիտի ընծայուի մեր հաւատացեալներուն խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու

Ճիսական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները, որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

**Շնորհակալութեամբ՝
Ճիսական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ**